

# ENGEL



## **Charter of the rights and duties of foreigners in Central identification and expulsion**

During the period of foreigner shall be entitled:

- a) The protection of physical and mental health;
- b) To express themselves in their own language or in any other known to him or in English, French, Spanish and Arabic with a focus on the discussions with the police, under the direction of the Centre, with the counsel, possibly by using the service of linguistic mediation;
- c) To obtain assistance from staff of the same sex;
- d) To know, at the time of his entrance in the Centre, in language which he understands, about the reasons of detention and to have information about the ability to seek asylum;
- e) To be aware of the possibility of receiving the assistance of confidence, with eventual admission to legal aid, or, failing that, by a lawyer appointed ex officio;
- f) To communicate with the consular authorities of the country of foreigners and to report the detention to family members or acquaintances, if he required and limited to those indicated by him;
- g) At the interview, throughout the period of detention, with immigration personnel;
- h) The freedom Center and talk with visitors from outside, on the days and at the times set out, following authorization of the Prefecture,
- i) The interview with institutional representatives, with the representative of UNHCR and with the dedicated staff of the managing institutions and associations operating within the Center for social and legal aid, psychological care; No interview can be carried out without the consent of the alien;
- j) To request an interview with immigration staff on secondment to the Centre;
- k) To freedom of correspondence and telephonic, via telephone sets were installed in the Centre as well as to confidentiality in talks;
- l) To freedom of worship and religious assistance;
- m) The protection against the risk of harm resulting from sexual identity;

# ENGEL



- n) The recovery effects and personal savings;
- o) To obtain, by the managing authority, the provision of meals (breakfast, lunch and dinner, with the option to request types of foods and their preparation which respects its own worship professed), medical care and nursing and medical supplies (only if authorized by medical personnel), provision of hygiene products (provided upon entry and restored periodically products such as SOAP, shampoo, toothpaste, toothbrush, products for personal hygiene), provision of material for rest and personal care (upon entry provides blankets, sheets, pillowcases and towels; supplying apparel to meet the normal requirements of life and conditions climatic), telephone service, postal and Telegraph (upon entry and before validation is given to the foreigner a phone card worth 15 euros. It is also possible to send, through the Manager, three letters and three telegrams for a total amount not exceeding EUR 15.50 euros).
- p) To buy, using the good budget provided by the operator or at his own expense, postal stamps, phone cards, snack foods, soft drinks, cigarettes, books, magazines, newspapers etc.

**During the period of stay the alien has the duty to:**

- a) Don't stray from the Centre;
- b) Abide by the rules of civil coexistence and have an attitude of collaboration with the operators of the Centre;
- c) Observe personal hygiene and the cleanliness of the premises;
- d) Observe the rules of organization of the Centre;
- e) Respect the property and the facilities of the Centre;
- f) Compensate any damage caused to persons or things.

# ENGEL



## **Charte des droits et devoirs des étrangers dans le centre identification et expulsion**

**Au cours de la période de l'étranger aura le droit :**

- a) La protection de la santé physique et mentale ;
- b) De s'exprimer dans leur propre langue ou dans tout autre, à sa connaissance ou en anglais, Français, espagnol et arabe en mettant l'accent sur les discussions avec la police, sous la direction du Centre, avec l'avocat, éventuellement en utilisant le service de médiation linguistique ;
- c) Pour obtenir de l'aide du personnel du même sexe ;
- d ) De savoir, au moment de son entrée dans le Centre, dans la langue qu'il comprend, sur les motifs de détention et d'avoir des informations sur la possibilité de demander l'asile ;
- e) À être au courant de la possibilité de recevoir l'assistance de confiance, avec admission éventuelle à l'aide juridique, ou, à défaut, par un avocat nommé d'Office ;
- f) Pour communiquer avec les autorités consulaires du pays d'étrangers et de la détention de membres de la famille ou des connaissances, si il est requis et limités à ceux indiqués par lui ;
- g) Lors de l'entretien pendant toute la période de détention, avec le personnel de l'immigration ;
- h) Le liberté d'entrevue du Centre at avec les visiteurs de l'extérieur, aux jours et aux heures prévues, après autorisation de la Préfecture,
- i) L'entrevue avec des représentants institutionnels, le représentant du UNHCR et le personnel des institutions et des associations œuvrant au sein du centre social et l'aide juridique, gestion prise en charge psychologique ; Aucune entrevue ne peut être effectuée sans le consentement de l'étranger ;
- j) Pour obtenir une entrevue avec des agents d'immigration en détachement au Centre ;

# ENGEL



- k) À la liberté de correspondance et téléphonique, par téléphone, ensembles ont été installés dans le Centre, aussi bien quant à la confidentialité dans les négociations ;
- l) à la liberté de culte et de l'assistance religieuse ;
- m) La protection contre le risque de préjudice résultant de l'identité sexuelle ;
- n ) Les effets de la récupération et l'épargne personnelle ;
- o) D'obtenir, par l'autorité de gestion, la distribution de repas (petit-déjeuner, déjeuner et dîner, avec l'option pour les types de demande d'aliments et leur préparation qui respecte son propre culte professé), soins médicaux et soins infirmiers et les fournitures médicales (seulement si autorisé par le personnel médical), la fourniture de produits d'hygiène (fourni lors de l'entrée et restauré périodiquement des produits comme le savon, shampoing, dentifrice, brosse à dents, produits pour hygiène personnelle), fourniture de matériel pour le repos et de soins personnels (lors de l'entrée fournit des couvertures, draps, taies d'oreiller et serviettes ; fourniture de vêtements pour satisfaire aux exigences normales de la vie et des conditions climatiques), service téléphonique, postal et télégraphique (lors de l'entrée et avant validation est donnée à l'étranger une carte téléphonique d'une valeur de 15 euros. Il est également possible d'envoyer, via le gestionnaire, trois lettres et trois télégrammes pour un total montant ne dépasse pas EUR 15.50 euros).
- p) Pour acheter, en utilisant le bon budget fourni par l'opérateur ou à ses propres frais, timbres postaux, cartes téléphoniques, grignoter des aliments, des boissons gazeuses, des cigarettes, des livres, des magazines, des journaux, etc.

**Au cours de la période de séjour, l'étranger a le devoir de :**

- a) Ne s'éloignent du Centre ;
- b) Se conformer aux règles de la cohabitation civile et ont une attitude de collaboration avec les opérateurs du Centre ;
- c) Observer l'hygiène personnelle et la propreté des lieux ;
- d ) Observer les règles de l'organisation du Centre ;
- e) Respect de la propriété et les installations du Centre ;
- f) Compenser tout dommage causé aux personnes ou aux choses.

# ENGEL



Durante el período, el extranjero tendrá derecho:

- a) Protección de la salud física y mental;
- b) Para expresarse en su propio idioma o en cualquier otro conocido a él o en inglés, Francés, español y árabe con un enfoque en las discusiones con la policía, bajo la dirección del centro, con el asesor, posiblemente al utilizar el servicio de mediación lingüística;
- c) Para obtener ayuda del personal del mismo sexo;
- d) Saber en el momento de su entrada en el centro, en el lenguaje que él entiende, acerca de las razones de la detención y disponer de información sobre la posibilidad de solicitar asilo;
- e) Ser consciente de la posibilidad de recibir la ayuda de confianza, con la eventual admisión a la asistencia jurídica, o, en su defecto, por un abogado designado ex officio;
- f) Para comunicarse con las autoridades consulares del país de extranjeros y al informe de la detención a familiares o conocidos, si se requiere y se limita a las indicadas por él;
- g) En la entrevista, durante el período de detención, con el personal de inmigración;
- h) El centro de libertad y hablar con los visitantes de fuera, en los días y en los tiempos establecidos, tras la autorización de la Prefectura,
- i) La entrevista con representantes institucionales, con el representante del UNHCR y con el personal de las instituciones y asociaciones que actúan dentro del centro social y asistencia jurídica, gestión atención psicológica; Ninguna entrevista puede llevarse a cabo sin el consentimiento del extranjero;
- j) Para solicitar una entrevista con el personal de inmigración, adscrito al centro;
- k) A la libertad de correspondencia y Telefónica, a través del teléfono sistemas fueron instalados en el centro, así como a la confidencialidad en las conversaciones;



- l) a la libertad de culto y asistencia religiosa;
- m) La protección contra el riesgo de daños resultantes de la identidad sexual;
- n) Los efectos de la recuperación y ahorros;
- o de ) Para obtener, por la autoridad de gestión, la provisión de comidas (desayuno, almuerzo y cena, con la opción de tipos de petición de alimentos y su preparación que respete su propio culto profesada), atención médica y suministros médicos y enfermería (sólo si es autorizado por el personal médico), el suministro de productos de higiene (proporcionado a la entrada y restaurado periódicamente productos tales como jabón, champú, crema dental, cepillo de dientes, productos para higiene personal), suministro de material para el descanso y cuidado personal (a la entrada ofrece mantas, sábanas, fundas y toallas; suministro de prendas de vestir para satisfacer las necesidades normales de la vida y las condiciones climáticas), servicio telefónico, postal y telegráfico (a la entrada y antes de validación al extranjero una tarjeta de teléfono vale 15 euros. También es posible enviar, a través del administrador, tres letras y tres telegramas para un total cantidad no exceda de 15.50 euros de euros).
- p) Para comprar, con buen presupuesto proporcionado por el operador o a sus propias expensas, sellos postales, tarjetas telefónicas, snack, alimentos, bebidas, cigarrillos, libros, revistas, periódicos etc.

Durante el período de estancia el extranjero tiene la obligación de:

- a) No alejarse del centro;
- b) Acatar las normas de convivencia civil y tener una actitud de colaboración con los operadores del centro;
- c) Observar higiene y la limpieza de los locales;
- d) Observar las normas de organización del centro;
- e) Respeto a la propiedad y las instalaciones del centro;
- f) Compensar los daños causados a personas o cosas.

# ENGEL



## تحديد الهوية والطرء

وخلال الفترة التي يحق للأجنبي:

( حماية الصحة البدنية والعقلية؛

ب ) للتعبير عن أنفسهم بلغتهم الخاصة أو في أي دولة أخرى معروفة له، أو في اللغة الإنجليزية، والفرنسية، والإسبانية والعربية مع تركيز في المناقشات التي جرت مع الشرطة، تحت إشراف المركز، مع المحامية، ربما باستخدام خدمة الوساطة اللغوية؛

ج ) للحصول على المساعدة من الموظفين من نفس الجنس؛

د ) أن تعرف، في وقت دخوله في المركز، باللغة التي يفهمها، حول أسباب الاحتجاز، والحصول على معلومات حول القدرة على التماس اللجوء؛

و) أن تكون على علم بإمكانية تلقي مساعدة الثقة، مع القبول في نهاية المطاف إلى المساعدة القانونية، أو، إذا تعذر ذلك، بمحام المعينين بحكم مناصبهم؛

و ) للتواصل مع السلطات القنصلية للبلد للأجانب وتقرير احتجاز أفراد الأسرة أو معارفك، إذا كان المطلوب، وتقتصر على تلك المشار إليها؛

ز) في المقابلة، وطوال فترة الاحتجاز، ومع موظفي الهجرة؛

ح ) مركز الحرية والتحدث مع الزوار من خارج وفي الأيام وفي الأوقات المحددة، بعد الحصول على إذن في محافظة،

س) المقابلة مع ممثلي المؤسسات وممثل المفوضية بتفاني موظفي إدارة المؤسسات والجمعيات العاملة في الوسط الاجتماعي والمساعدة القانونية، الرعاية النفسية؛ يمكن الاضطلاع لا حديث دون موافقة الشخص الأجنبي؛

ي) لطلب مقابلة مع موظفي الهجرة على سبيل الإعارة إلى المركز؛

ك) إلى حرية المراسلات والاتصالات الهاتفية، عبر الهاتف مجموعات تم تثبيتها في المركز، وكذلك فيما يتعلق بالسرية في المحادثات؛

ل) في حرية العبادة والمساعدة الدينية؛

م ) الحماية من خطر الضرر الناجم عن الهوية الجنسية؛

ن) آثار الانتعاش والمدخرات الشخصية؛

و) للحصول على، بسلطة إدارة، تقديم الوجبات (الإفطار والغداء والعشاء، مع خيار طلب أنواع من الأطعمة وإعدادها التي تحترم العبادة الخاصة المعلن)، الرعاية الطبية و الإمدادات الطبية والتمريض (إلا إذا أذنت بالعاملين في المجال الطبي)، وتوفير منتجات النظافة (تقدم عند دخول واستعادة دورياً من المنتجات مثل الصابون، الشامبو، ومعجون الأسنان، وفرشاة الأسنان، منتجات النظافة الشخصية)، توفير المواد للراحة والعناية الشخصية (عند دخول توفير البطانيات وصفائح ووسادات والمناشف؛ وتوفير الملابس الوقاء

# ENGEL



بمتطلبات الحياة وظروف عادية المناخية)، خدمة الهاتف، البريد والبرق (عند الدخول وقبل التحقق من صحة تعطي للأجنبي بطاقة هاتف تبلغ قيمتها 15 يورو. من الممكن أيضا، من خلال المدير، إرسال ثلاث رسائل وثلاث برقيات إجمالي مبلغ لا يتجاوز 50, 15 EUR يورو)-

ف) لشراء، استخدام ميزانية جيدة يقدمها المشغل أو على نفقته الخاصة، الطابع البريدية، البطاقات الهاتفية، والوجبات الخفيفة الأطعمة، المشروبات الغازية، السجائر، والكتب، والمجلات، والصحف إلخ

وخلال فترة إقامتهم الأجنبي واجب أن:

( لا تبعد عن المركز؛

ب) الالتزام بقواعد التعايش المدني وموقف التعاون مع مشغلي المركز؛ وقد

ج) مراقبة النظافة الشخصية ونظافة المباني؛

د) الالتزام بالقواعد المنظمة للمركز؛

و) احترام الممتلكات والمرافق للمركز؛

و) التعويض عن أي

R